

# 5 - Even If I'm Cursed

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12]** ---

I'm really selfish!

**[00:16]** ---

Configuration number 20,  
Giant Cutting Blade,

**[00:19]** ---

Hatchet of Slow Slicing!

**[00:21]** ---

Curse Calling!

**[00:37]** ---

Fear! What are you...?!

**[00:39]** ---

It appears the shitty box  
has come out at last!

**[00:42]** ---

Come to the Dance of Death!

**[01:04]** ---

You promised, remember?

**[01:07]** ---

I didn't promise anything.

**[01:08]** ---

You just demanded.

**[01:12]** ---

So now I'll say what I want.

**[01:15]** ---

If I start acting strangely,

**[01:18]** ---

destroy me at once.

**[01:45]** ---

*Beyond the shadows*

**[01:47]** ---

*that fill this totally unknown town*

**[01:51]** ---

*there you are*

**[01:55]** ---

*The magic of your smile*

**[01:58]** ---

*has the power to transform  
the constant, daily replays*

**[02:02]** ---

*of the same scene over and over*

**[02:05]** ---

*When I'm hopelessly lost in yesterday*

**[02:08]** ---

*even though I can't fix anything about it*

**[02:10]** ---

*your kindness*

**[02:13]** ---

*gives me light*

**[02:18]** ---

*I always, always want to be by your side*

**[02:22]** ---

*and deeply embrace love*

**[02:28]** ---

*Chance encounters are but a single*

**[02:33]** ---

*endless story*

**[02:51]** ---

"Chapter 5" "Even If I'm Cursed"

**[02:51]** ---

If I start acting strangely,

**[02:54]** ---

destroy me at once.

**[02:57]** ---

Bitch!

**[03:18]** ---

Fear!

**[03:19]** ---

What are you saying?!

**[03:21]** ---

You're not making any sense!

**[03:22]** ---

I'll only say it once.

**[03:25]** ---

Muramasa Konoha, I'm putting my trust in you.

**[03:29]** ---

For the cold level-headedness that's hidden  
within your ill-natured personality,

**[03:33]** ---

Yachi Haruaki, I'm putting my trust in you.

**[03:37]** ---

You're hopelessly normal and softhearted,

**[03:41]** ---

but I know that you're  
thinking of my happiness.

**[03:44]** ---

Fear!

**[03:44]** ---

In other words...

**[03:46]** ---

being destroyed when I go haywire  
is the wish that would make me happy.

**[03:51]** ---

If you two will do that for me...

**[03:55]** ---

--As if!

**[03:55]** ---

--No, I won't!

**[03:57]** ---

I really didn't think you were this stupid.

**[03:59]** ---

Ditto.

**[04:00]** ---

I know I'm stupid.

**[04:03]** ---

Right now, I'm not being  
controlled as an instrument.

**[04:06]** ---

I'm taking responsibility for myself.

**[04:10]** ---

That's a totally selfish line!

**[04:12]** ---

So I'll say whatever I want, too.

**[04:15]** ---

I'm gonna ignore what you just said!

**[04:17]** ---

W-What?!

**[04:21]** ---

Because I'm gonna put my faith in you.

**[04:24]** ---

That you'll do your best and not go crazy!

**[04:32]** ---

There's no need to put your faith in that!

**[04:34]** ---

Because...

**[04:37]** ---

I swear by my pride  
that I won't go insane!

**[04:43]** ---

Wait! Right now, time is a necessity.

**[04:47]** ---

What?

**[04:48]** ---

Please think of Haruaki-*kun*, too.

**[04:51]** ---

He needs to regain his strength.

**[04:54]** ---

I'm so pathetic...

**[04:57]** ---

But to be honest, that would be a big help.

**[05:00]** ---

Got it.

**[05:06]** ---

The ball isn't over yet.

**[05:10]** ---

The Dance of Death...

**[05:12]** ---

is going to continue 'til the grave.

**[05:16]** ---

Yachi? Are you home?

**[05:22]** ---

I'm coming in.

**[05:25]** ---

Are you a friend of the boy?

**[05:28]** ---

This is perfect.

**[05:31]** ---

Bitchin' indeed...

**[05:34]** ---

There's no sense in hiding it,  
so I'm gonna tell you.

**[05:37]** ---

Actually, I'm out of strength.

**[05:44]** ---

I'll do it.

**[05:45]** ---

W-What are you saying?!

**[05:48]** ---

Can you hear me, Fear in Cube?

**[05:51]** ---

How about you, boy and Japanese sword?

**[05:54]** ---

I think you'd better come out.

**[05:57]** ---

Does she really think we're that dumb?

**[06:00]** ---

Let her chomp at the bit!

**[06:02]** ---

Oh, I don't mind if you stay put.

**[06:05]** ---

Of course, I can't vouch for  
the safety of this girl if you do.

**[06:13]** ---

It looks to me like she  
can't wait to dance.

**[06:21]** ---

I'm going to count down from ten.

**[06:23]** ---

If you're not out here  
by the time I'm done,

**[06:26]** ---

it's going to get slightly colorful.

**[06:31]** ---

Very well...

**[06:32]** ---

Ten...

**[06:34]** ---

Nine...

**[06:36]** ---

Eight...

**[06:38]** ---

Seven...

**[06:39]** ---

Stop!

**[06:42]** ---

Release that woman!

**[06:44]** ---

That human has nothing to do with this!

**[06:46]** ---

If you don't let her go, I'll use this.

**[06:49]** ---

And if I do, I can eliminate you,

**[06:51]** ---

without a hitch!

**[06:53]** ---

Is that right?

**[06:56]** ---

Stop!

**[06:57]** ---

Didn't I do what you demanded  
by coming out here?!

**[07:01]** ---

What an odd thing.

**[07:03]** ---

Why would you come out upon  
the capture of this mere girl?

**[07:07]** ---

Capture of a mere girl?!

**[07:09]** ---

That's even more peculiar.

**[07:12]** ---

After all, you're not human.

**[07:14]** ---

I'm doing this because I want to.

**[07:17]** ---

That's all.

**[07:18]** ---

And so you pretend to be a human,

**[07:21]** ---

sucking up to them...

**[07:23]** ---

hoping they'll grant you  
absolution for your sins, yes?

**[07:27]** ---

Ain't gonna happen, bitch!

**[07:29]** ---

I don't forgive you! I'll never forgive!

**[07:32]** ---

What one of your kind did to me and  
my mother... What it made my father do...!

**[07:36]** ---

I'll never forget how my  
family was torn apart

**[07:39]** ---

by anguish and disgrace and corruption!

**[07:41]** ---

You're trying to break your curse,

**[07:43]** ---

but I curse you! I curse you!  
I curse you! I curse you! I curse you!

**[07:54]** ---

You're welcome to curse me.

**[07:57]** ---

I have no intention  
of forgetting my sins.

**[08:00]** ---

I'm not even sure if a curse  
is the sins that are committed,

**[08:04]** ---

or punishment given for those sins.

**[08:08]** ---

I curse and am accursed,  
yet even I don't know.

**[08:11]** ---

I just don't want to hear  
the screams anymore.

**[08:15]** ---

What's that you say?

**[08:17]** ---

What filth has come out of your mouth?!

**[08:19]** ---

Repulsive!

**[08:21]** ---

It's such a fabrication that  
chills are going up my spine!

**[08:24]** ---

You're the bitch of all bitches!

**[08:27]** ---

Perhaps you're right.

**[08:29]** ---

But I want to stay here.

**[08:31]** ---

I make that decision, not as Fear in Cube,  
but as Fear, for the first time!

**[08:36]** ---

I'm going to stay here.  
If you want to curse me, go ahead!

**[08:42]** ---

Bitch!

**[08:44]** ---

You have no right to speak  
like a human, so please just die.

**[08:50]** ---

I won't let you be cursed  
without suffering!

**[08:53]** ---

Die! Die!

**[08:54]** ---

Die! Die! Die! Die!

**[08:58]** ---

God, you piss me off!

**[09:05]** ---

Don't lose it!

**[09:07]** ---

Kirika!

**[09:08]** ---

I won't go mad!

**[09:09]** ---

Hold on!

**[09:10]** ---

I'm not letting this go!

**[09:11]** ---

I'll kill her!

**[09:12]** ---

Calm down!

I'll kill her!

**[09:14]** ---

I'll help her!

**[09:16]** ---

I'm going to help her!

**[09:17]** ---

Don't go mad!

Keep it together!

**[09:31]** ---

How unsightly. Stand and fight!

**[09:34]** ---

I'm fine with being unsightly...

**[09:36]** ---

I don't have to fight either...

**[09:37]** ---

My duty is to hold on to my sanity!

**[09:40]** ---

And to endure...

**[09:42]** ---

To persevere...

**[09:44]** ---

I will not lose control!

**[09:46]** ---

Haruaki and Cow Udders, just listen.

**[09:50]** ---

All right. I'll have faith in you.

**[10:01]** ---

You...?!

**[10:17]** ---

Deadly Sword Crossover!

**[10:21]** ---

If I see killing and blood,

**[10:23]** ---

I may become cursed again.

**[10:26]** ---

But there's someone who must stay even further away from blood than myself...

**[10:31]** ---

and thus, at this moment, I will not

forget my vow to avoid taking life.

**[10:44]** ---

President!

**[10:45]** ---

Hang on! I'll call an ambulance right away!

**[10:48]** ---

Fool. I dissected that girl like a frog.

**[11:01]** ---

Now die!

**[11:22]** ---

Fear-kun!

**[11:23]** ---

President?!

**[11:24]** ---

Configuration number 8,  
Crushing Frankish Kingdom

**[11:27]** ---

Punishment Wheel!

**[11:36]** ---

No... Hel... Help... Help me...

**[11:42]** ---

Mummy... Mummymaker!

**[11:45]** ---

That's right. Mummymaker... Auxiliary...

**[11:49]** ---

Quickly... Help me...

**[11:57]** ---

Oh, no!

**[11:58]** ---

I killed her! I killed her!

**[12:02]** ---

Mummymaker's gone... There's no one...

**[12:07]** ---

No weapon either...

**[12:09]** ---

Somebody...

**[12:12]** ---

This whip...

**[12:18]** ---

Don't worry. I just made her pass out.

**[12:24]** ---

Good grief. Now what?

**[12:27]** ---

This has become ludicrous.

**[12:29]** ---

Don't look at me. This is embarrassing.

**[12:33]** ---

Sorry. But before...

**[12:36]** ---

She had an axe before...

**[12:42]** ---

This?

**[12:46]** ---

I'll fill you in on one thing.

**[12:48]** ---

There are these things  
called Indulgence Discs.

**[12:51]** ---

I don't know too much about them,

**[12:54]** ---

but it seems they've got  
a connection to *Fear-kun*.

**[12:58]** ---

For now, I'll let you have it.

**[13:03]** ---

Leave this woman's safekeeping to me.

**[13:09]** ---

Ueno-san, are you...?

**[13:12]** ---

I guess you shouldn't do  
what you have no experience with...

**[13:22]** ---

For today's cooking showdown...

**[13:24]** ---

The winner is Yachi Haruaki for his  
vinegared mackerel sandwich on toast!

**[13:31]** ---

That sour taste of vinegared mackerel.

**[13:33]** ---

If only I'd used pickling as inspiration,  
this could've been me.

**[13:37]** ---

I'm gonna win next time!

**[13:40]** ---

Class President!

**[13:43]** ---

What?

**[13:49]** ---

I have to go to the math prep room.

**[13:52]** ---

Can we talk after school?

**[13:53]** ---

What? What? What? What's it about?!

**[13:56]** ---

Are you gonna confess your love?!

**[13:58]** ---

Yachi, you dog! Why would you want anyone else when you've got me?!

**[14:02]** ---

--That's ludicrous.

**[14:02]** ---

--What's that?!

**[14:04]** ---

--I planned to ask Yachi about the secret behind his cooking.

**[14:05]** ---

--Sounds dirty!

**[14:07]** ---

--Right?

**[14:07]** ---

--About cooking, is it?

**[14:09]** ---

We're not gonna be fooled that easily!

**[14:13]** ---

I see.

**[14:14]** ---

So you get your ideas from cooking manga...

**[14:17]** ---

Sounds like it's worth looking into.

**[14:21]** ---

Now I'll tell you something.

**[14:23]** ---

Apparently, toys that couldn't keep still were locked up in a depository.

**[14:30]** ---

Ueno-san, what about that?

**[14:32]** ---

Those clothes are cursed tools, aren't they?

**[14:35]** ---

That's right. This is a Worse known as "Gimestrante's Love."

**[14:41]** ---

A warped sadist put a curse on his slave's frail life force,

**[14:46]** ---

and the slave cursed his masochist's fate.

**[14:49]** ---

This is what was born from that...

**[14:53]** ---

Its dreaded ability is to protect

its wearer from any physical harm.

**[14:59]** ---

What a weird power...

**[15:02]** ---

The more abnormal a power is,  
the stronger the curse.

**[15:06]** ---

While this will heal any injury,

**[15:08]** ---

if I take it off, I'll die.

**[15:10]** ---

So once you put it on,  
you can never take it off.

**[15:13]** ---

Worn for life...

**[15:14]** ---

F-For life?

**[15:16]** ---

As long as I live. It's a hardship.

**[15:18]** ---

Especially since I didn't  
put it on of my own will.

**[15:22]** ---

And this is "Kurokawa Karen."

**[15:24]** ---

I use it for self-defense, but it was once  
the favorite item of a serial killer.

**[15:28]** ---

Ueno-san, please tell us about  
what happened yesterday.

**[15:33]** ---

What are you?

**[15:35]** ---

First, just to let you know,  
I'm not your enemy.

**[15:39]** ---

I apologize for hiding  
things from all of you,

**[15:42]** ---

but it wasn't my intention  
to get you involved.

**[15:45]** ---

But the circumstances changed a bit

**[15:47]** ---

when I ran into Fear-kun the other evening.

**[15:51]** ---

You figured out what I

was then, didn't you?

**[15:55]** ---

On the contrary...

I've known since you came to school.

**[15:58]** ---

When Mummymaker paid  
a visit to make a deal,

**[16:00]** ---

I decided to make a move of my own.

**[16:04]** ---

Next, I doctored the card,

**[16:06]** ---

waited for my chance,  
then threw it into their hideout.

**[16:09]** ---

I thought that if my trick went well,  
it would cause discord among them.

**[16:18]** ---

But it seems that too  
much discord resulted.

**[16:21]** ---

That, and one more thing...

**[16:23]** ---

I'm sorry for trying to kidnap you.

**[16:26]** ---

The burglar in the middle  
of the night was me.

**[16:29]** ---

Why?!

**[16:31]** ---

I-It was your arm I cut?!

**[16:33]** ---

That's right. The reason is, well...

**[16:38]** ---

Yachi, I thought the only thing I could do  
was protect you, even if by force.

**[16:44]** ---

But I couldn't let my identity be exposed,

**[16:47]** ---

so I imitated the enemy's look.

**[16:49]** ---

I thought about it after I escaped home.

**[16:52]** ---

You weren't frightened then.

**[16:55]** ---

Fear-*kun* and Konoha-*kun* faced me, too.

**[17:01]** ---

If you two are seriously  
going to protect Yachi,

**[17:04]** ---

my actions were boorish.

**[17:08]** ---

I apologize for last night.

**[17:11]** ---

I still don't quite get it...

**[17:14]** ---

What is your ultimate goal, Ueno-san?

**[17:17]** ---

Purpose, huh?

**[17:20]** ---

Good question...

**[17:22]** ---

It's only natural for a class president  
to help her classmates, right?

**[17:27]** ---

What?

**[17:28]** ---

Um...

**[17:30]** ---

I don't know if you'll believe  
me or not, but that's really it.

**[17:35]** ---

I wanted to help you somehow.

**[17:37]** ---

Without showing myself,  
just a little help behind the scenes...

**[17:40]** ---

You didn't have to hide. If you'd only  
talked to me at the beginning...

**[17:43]** ---

If I could've, it would've  
been much easier.

**[17:46]** ---

But I belong to a certain organization.

**[17:49]** ---

Though I didn't join of my own volition,  
I have ties of obligation.

**[17:53]** ---

Organization? Don't tell me it's...!

**[17:55]** ---

Don't get the wrong idea.

**[17:57]** ---

My organization has a  
completely different viewpoint

**[17:59]** ---

from the Battlefront Collection Knights.

**[18:01]** ---

Though it's still ludicrous...

**[18:03]** ---

What kind of organization...?

**[18:04]** ---

It's a research institute.

**[18:07]** ---

Learning about Worse and curses...

**[18:10]** ---

That's the only goal of the organization.

**[18:13]** ---

In short, my role was to observe

Yachi and Konoha-*kun*.

**[18:22]** ---

Yachi, my biggest wish

**[18:25]** ---

would be for you to forget

all of this tomorrow.

**[18:28]** ---

I really didn't want you to ever find out.

**[18:32]** ---

If that's how you want it, President,

I wouldn't mind forgetting.

**[18:35]** ---

But let me ask you one thing.

**[18:38]** ---

What the hell is that organization?

**[18:40]** ---

If you don't like it, then why...?

**[18:44]** ---

The Yamimagaripakuaki Research Laboratory.

**[18:47]** ---

My older brother created it.

**[18:49]** ---

It's a ludicrous miniature garden country.

**[19:06]** ---

*The soft moonlight shines on*

**[19:12]** ---

*the ephemeral shadows of the snow*

**[19:18]** ---

*Putting together small hands numb with cold*

**[19:24]** ---

*Smiling on the transparent town*

**[19:30]** ---

*Enveloping all the noisy times*

**[19:35]** ---

*Just releasing them into the dyed night*

**[19:41]** ---

*White flower petals raining down*

**[19:44]** ---

*Quietly untangling my heart*

**[19:47]** ---

*Charming me with the moment  
they melt on my palms*

**[19:53]** ---

*Far off in the indigo sky I'm looking up at*

**[19:56]** ---

*Reflecting the light of where I'm going*

**[19:59]** ---

*Just light up the doubts*

**[20:04]** ---

*O, linked snow flowers*

**[20:10]** ---

*reach me now*

**[20:24]** ---

I know this...

**[20:26]** ---

I feel like I know this...

**[20:32]** ---

Hey! I'm coming in!

**[20:35]** ---

Okay.

**[20:36]** ---

You said you wanted to ask a favor?

**[20:37]** ---

Y-Yeah...

**[20:39]** ---

Actually, um...

**[20:44]** ---

B-Because it's you...

**[20:46]** ---

I'll give you special permission  
only because it's you...

**[20:50]** ---

After all, I...

**[20:53]** ---

I'm embarrassed...

**[21:01]** ---

Okay, I'm gonna put it in.

**[21:05]** ---

D-Don't follow it with your finger, idiot!

**[21:08]** ---

Fine, then I'll do it fast...

**[21:13]** ---

There it is! I-I feel it!

**[21:17]** ---

This is pretty tight...

**[21:19]** ---

Oof!

**[21:26]** ---

I-It's in...

**[21:29]** ---

Is it all in?

**[21:31]** ---

No, still just the tip...

**[21:35]** ---

Here I go.

**[21:37]** ---

I-It's tight...

**[21:38]** ---

Does it hurt?! Should I stop?!

**[21:42]** ---

No... Keep going!

**[21:44]** ---

You can keep going...

**[21:47]** ---

Don't worry, I'm fine!

**[21:50]** ---

All right, then, all at once.

**[21:56]** ---

There!

**[21:59]** ---

I-I feel all of it!

**[22:02]** ---

Fear, you did great!

**[22:05]** ---

R-Reprobates!

**[22:12]** ---

Whether a box or sword,

**[22:15]** ---

make no mistake, it's still a body.

**[22:19]** ---

Touching it means touching it.

**[22:22]** ---

Do you understand?

**[22:23]** ---

Y-Yes...

**[22:24]** ---

You touched her, didn't you?

**[22:26]** ---

I feel like... I kind of touched her...

**[22:30]** ---

You fiddled with her, yes?

**[22:31]** ---

I... may have... fiddled with her.

**[22:36]** ---

Horndog!

**[22:37]** ---

I'm so sorry!

**[22:39]** ---

But I, uh...

**[22:41]** ---

I have to make adjustments  
and perform maintenance...

**[22:47]** ---

Oh my gosh! Oh my gosh!

**[22:49]** ---

Wait'll you hear this!

**[22:51]** ---

W-What?

**[22:52]** ---

I can't turn into the Iron Maiden  
configuration anymore!

**[22:55]** ---

Does that mean the curse has lightened?

**[22:59]** ---

I dunno!

**[23:00]** ---

But it has to be because  
I put in that Indulgence Disc.

**[23:05]** ---

For you, is that a good thing?

**[23:07]** ---

Of course!

**[23:09]** ---

It's great, isn't it?

**[23:11]** ---

If I insert more of those discs, I'll lose  
some of my other configurations, too!

**[23:16]** ---

Maybe I won't be able  
to hurt anybody anymore!

**[23:19]** ---

No, I'm sure of it!

**[23:21]** ---

I won't have to be afraid

of my old self anymore!

**[23:26]** ---

This calls for celebration!

Bring me a celebratory rice cracker!

**[23:31]** ---

"Chapter 6" "Weak, Like a Spherical Glass"

**[23:35]** ---

Chapter Six:

**[23:37]** ---

"Weak, Like a Spherical Glass."

**[23:40]** ---

If you don't watch it,

I'm gonna put a curse on you!

---

Revision #1

Created 2026-01-29 02:46:38 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:46:38 UTC by whimsee